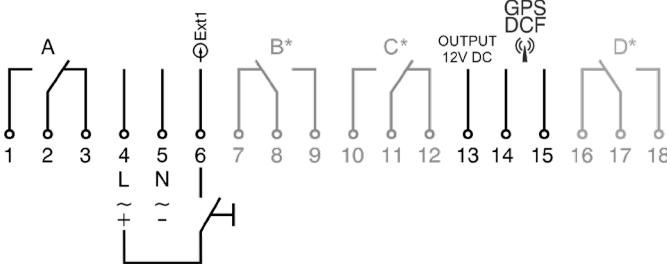


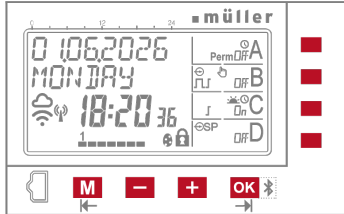


Service

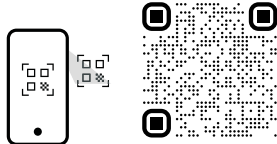
Hugo Müller GmbH & Co KG
Karlstraße 90
DE-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de



Display



Handbuch / Manual / Manuel / Manuale



Sicherheitshinweise



- Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Anderenfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!
- Bei Eingriffen oder Änderungen an der Schaltuhr erlischt die Garantie!
- Die Schaltuhr ist so zu installieren, dass außergewöhnlich hohe Störstrahlung die Funktion nicht beeinträchtigen kann!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät kann in folgenden Anwendungen eingesetzt werden: Beleuchtung im privaten und gewerblichen Bereich, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung, Steuerung von Lüftungen, Anlagen und Anwesenheitssimulation etc. Das Gerät ist ausschließlich zum Einsatz in trockenen Räumen geeignet. Das Gerät ist nicht geeignet für sicherheitsrelevante Aufgaben wie z.B. Fluchttüren, Brandschutzeinrichtungen etc.

Erstinbetriebnahme

- Zeitschaltuhr auf DIN-Schiene montieren.
- Zeitschaltuhr gemäß Anschlussbild nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen.
- Die Displayanzeige erscheint.
- Stellen Sie die gewünschte Sprache mit den +/- Tasten ein und bestätigen Sie mit OK (Hinweis: Mit der M-Taste können Sie jederzeit einen Schritt zurück).
- Stellen Sie das aktuelle Datum ein. Die Schaltuhr ist bereits mit dem aktuellen Datum, der Uhrzeit und der europäischen Sommerzeitregel voreingestellt. Datum, Uhrzeit und Sommerzeitregel falls nötig mit den +/- Tasten einstellen und jeweils mit OK bestätigen.
- Korrigieren Sie bei Bedarf die voreingestellten Astro-Daten.

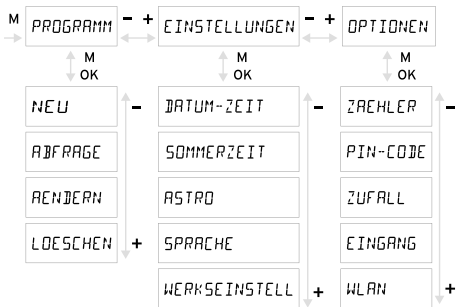
Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hugo Müller GmbH & Co KG, dass die elektronischen Geräte der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.hugo-mueller.de/de/downloads/konformitaetserklaerungen/

Technische Daten

Anschlussspannung	Siehe Gerät
Kontaktwerkstoff	AgSnO2
Schutzart	IP 20 nach DIN EN 60529
Zulässige Umgebungstemperatur	Siehe Gerät
Wirkungsweise	1 BSTU
Verschmutzungsgrad	2
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/ DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Geeignet für moderne Leuchtmittel

Menü



Symbole

On / Off	Kanal ist ein- / ausgeschalten
Perm On / Off	Permanent EIN / AUS Kanaltaste 3 Sek. drücken, um Permanent zu aktivieren / deaktivieren.
1234567	Wochentage Mo (1) bis So (7)
⊖	Externer Eingang ist aktiv
⊖👉	Externer Eingang per App aktiviert
📶	Statisch bei aktiver WLAN-Verbindung
☁	Statisch bei aktiver Cloud-Verbindung
📶	Statisch bei aktiver Bluetooth-Verbindung
🔒	Schaltuhr durch PIN gesperrt
📶	DCF- / GPS-Zeitsignal über Funkempfänger
🕒	Schaltprogramm / -zeit mit Osterfunktion aktiv

Schaltzustand basiert auf:	
🕒	einer Schaltzeit im Schaltprogramm
👉	manueller Schaltung
🌅	Astro-Schaltzeit
⏏	Impuls-Schaltzeit
⏏	Zyklus-Schaltzeit
SP	Sonderprogramm
Perm 🕒	einer Permanent-Schaltzeit im Schaltprogramm Wird nach Ablauf der hinterlegten Permanent-Schaltzeit automatisch deaktiviert
Perm 👉	einer manuellen Permanent-Schaltung Kanaltaste (A/B) ca. 3 Sekunden drücken um Permanent zu aktivieren / deaktivieren

Safety instructions



- The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!
- Connect the supply voltage / frequency as stated on the product label!
- Warranty void if housing opened by unauthorised person!
- The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!

Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as as emergency doors, fire protection equipment, etc.

Initial operation

- Mount the time switch on a DIN rail.
- Only connect the time switch to the voltage and frequency specified on the product label.
- The display appears.
- Select the desired language by pressing +/- -buttons and confirm it by pressing OK (Remark: By pressing M you move one step backwards from the current position).
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated. If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing +/- -buttons and a subsequent confirmation with OK.
- Correct the preset astro data if necessary.

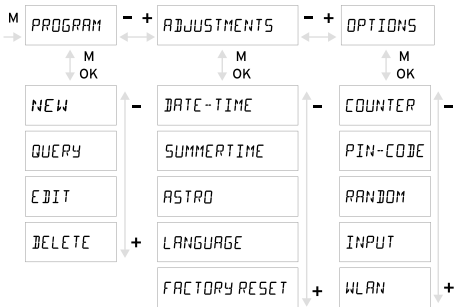
Declaration of conformity

Hugo Müller GmbH & Co KG hereby declares that the electronic devices comply with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.hugo-mueller.de/en/downloads/declarations-of-conformity-ce/

Technical data

Supply voltage	See device
Contact material	AgSnO2
Degree of protection	IP20 according to DIN EN 60529
Ambient temperature	See device
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/ DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

Menu



Symbols

On / Off	Channel is switched on / off
Perm On / Off	Permanent ON / OFF Press the channel button for 3 seconds to activate/deactivate Permanent mode.
1234567	Weekdays Mon (1) to Sun (7)
⊖	External input is active
⊖👉	External input activated via app
📶	Static when Wi-Fi connection is active
☁	Static when Cloud connection is active
📶	Static when Bluetooth connection is active
🔒	Timer is locked with a PIN
📶	DCF / GPS time signal via radio receiver
🕒	Switching program / time with Easter function active

Switching state is based on:	
🕒	a switching time in the switching program
👉	manual switching
🌅	an astro switching time
⏏	a pulse switching time
⏏	a cycle switching time
SP	a special programm
Perm 🕒	a permanent switching time in the switching program Is automatically deactivated after the stored permanent switching time has elapsed.
Perm 👉	a manual permanent switching Press the channel button (A/B) for approx. 3 seconds to activate/deactivate Permanent mode.

Instructions de sécurité

▪ L´ installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d´incendie ou d´électrocution!

▪ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d´identité!

▪ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l´appareil!

▪ L´interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

Utilisation conforme

L'appareil peut être utilisé dans les applications suivantes : éclairage dans les domaines privé et professionnel, éclairage de rues et de vitrines, commande de systèmes de ventilation, d'installations et de simulation de présence, etc. L'appareil est exclusivement destiné à une utilisation dans des pièces sèches. Il n'est pas adapté à des fonctions de sécurité telles que les issues de secours, les dispositifs de protection incendie, etc

Mise en service initiale

1. Monter l'horloge programmable sur un rail DIN.

2. Raccorder l'horloge programmable conformément au schéma de raccordement uniquement à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

3. L'affichage apparaît à l'écran.

4. Sélectionnez la langue souhaitée à l'aide des touches -/+ et confirmezavec OK (remarque: avec la touche M, vous pouvez revenir en arrière à tout moment).

5. Réglez la date actuelle. L'horloge est déjà préréglée avec la date, l'heure et la règle européenne de l'heure d'été. Si nécessaire, ajustez a date, l'heure et la règle d'heure d'été à l'aide des touches -/+ et confirmez à chaque fois avec OK.

6. Corrigez les données astro prédéfinies si nécessaire.

Déclaration de conformité

Par la présente, Hugo Müller GmbH & Co KG déclare que les appareils électroniques sont conformes à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet: www.hugo-mueller.de/fr/telechargements/declarations-de-conformite/

Données techniques

Tension de raccordement	Voir appareil
Matériau des contacts	AgSnO2
Indice de protection	IP 20 selon DIN EN 60529
Température ambiante admissible	Voir appareil
Mode de fonctionnement	1 BSTU
Degré de pollution	2
Tension de choc assignée	4 kV
Norme	DIN EN 60730-1/ DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Convient aux sources lumineuses modernes

Menü

PROGRAM

REGLAGES

OPTIONS

M OK

M OK

M OK

NOUV´ER

DATE-HEURE

COMPTEUR

DEMANDE

HEURE DE ETC

PIN-CODE

MODIFIER

ASTRO

RANDOM

EFFACER

LANGUE

ENTREE

BASE DE TEMPS

WLAN

L'état de commutation est basé sur:

⌚

une heure de commutation

👉

commutation manuelle

🌅

heure de commutation astronomique

⏏

durée d'impulsion

⏏

durée de cycle

SP

programme spécial

Perm ⌚

durée de commutation permanente
Se désactive automatiquement après expiration.

Perm 👉

commutation manuelle permanente
Appuyez sur le bouton de canal (A/B) pendant env. 3 secondes pour activer/désactiver le mode permanent.

Simboles

On / Off	Le canal est activé / désactivé
Perm On / Off	Permanent MARCHE / ARRÊT Appuyez sur le bouton du canal pendant 3 secondes pour activer / désactiver le mode permanent.
1234567	Jours de la semaine: lun (1) à dim (7)
⊖	L'entrée externe est active
⊖👉	L'entrée externe est active via l'application
📶	Statique lorsque la connexion Wi-Fi est active
☁	Statique lorsque la connexion Cloud est active
📶	Statique lorsque la connexion Bluetooth est active
🔒	L'horloge est verrouillée par code PIN
📻	Signal horaire DCF / GPS via récepteur radio
🕒	Heure de commutation avec fonction Pâques activée

L'état de commutation est basé sur:

⌚

une heure de commutation

👉

commutation manuelle

🌅

heure de commutation astronomique

⏏

durée d'impulsion

⏏

durée de cycle

SP

programme spécial

Perm ⌚

durée de commutation permanente
Se désactive automatiquement après expiration.

Perm 👉

commutation manuelle permanente
Appuyez sur le bouton de canal (A/B) pendant env. 3 secondes pour activer/désactiver le mode permanent.

Istruzioni di sicurezza

▪ L'installazione e il montaggio delle apparecchiature elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato! In caso contrario sussiste pericolo di incendio o di scossa elettrica!

▪ Collegare la tensione/frequenza di alimentazione come indicato sull'etichetta del prodotto!

▪ La garanzia decade se l'alloggiamento viene aperto da personale non autorizzato!

▪ Il circuito elettronico è protetto contro un'ampia gamma di influenze esterne. Possono verificarsi malfunzionamenti se tali influenze superano determinati limiti!

Uso conforme

Il dispositivo può essere utilizzato nelle seguenti applicazioni: illuminazione in ambito privato e commerciale, illuminazione stradale e di vetrine, controllo di sistemi di ventilazione, impianti e simulazione di presenza, ecc. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso in ambienti asciutti. Non è adatto per funzioni rilevanti per la sicurezza, come ad esempio porte di emergenza, dispositivi antincendio, ecc

Messa in servizio iniziale

1. Montare l'interruttore orario su una guida DIN.

2. Collegare l'interruttore orario esclusivamente alla tensione e alla frequenza indicate sull'etichetta del prodotto.

3. Il display si attiva.

4. Selezionare la lingua desiderata premendo i tasti -/+ e confermare con OK (nota: premendo il tasto M si torna indietro di un passo dalla posizione corrente).

5. La data e l'ora attuali sono già impostate e l'ora legale europea è attivata. Se necessario, data, ora e modalità dell'ora legale possono essere regolate tramite i tasti -/+ e confermate premendo OK.

6. Correggere i dati astro preimpostati se necessario.

Dichiarazione di conformità

Hugo Müller GmbH & Co KG dichiara che i dispositivi elettronici sono conformi alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.hugo-mueller.de/it/downloads/dichiarazioni-di-conformita-ce/

Dati tecnici

Tension de raccordement	Voir appareil
Matériau des contacts	AgSnO2
Indice de protection	IP 20 selon DIN EN 60529
Température ambiante admissible	Voir appareil
Mode de fonctionnement	1 BSTU
Degré de pollution	2
Tension de choc assignée	4 kV
Norme	DIN EN 60730-1/ DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Convient aux sources lumineuses modernes

Menü

PROGRAMM

IMPOSTAZIONI

OPZIONI

M OK

M OK

M OK

NUOV´O

DATA-ORA

CONTATOR

VERIFICA

ORA LEGALE

PIN

IMPOSTA

ASTRO DATI

CASUALI

ELIMINA

LINGUA

INGRESSO

IMPOSTAZ PRE DE

WLAN

L'état de commutation est basé sur:

⌚

une heure de commutation

👉

commutation manuelle

🌅

heure de commutation astronomique

⏏

durée d'impulsion

⏏

durée de cycle

SP

programme spécial

Perm ⌚

durée de commutation permanente
Se désactive automatiquement après expiration.

Perm 👉

commutation manuelle permanente
Appuyez sur le bouton de canal (A/B) pendant env. 3 secondes pour activer/désactiver le mode permanent.

CZ

NEBEZPEČÍ: Zabudování a montáž elektrických přístrojů smí provádět pouze odborník. V ostatních případech hrozí nebezpečí požáru a zásahu elektrickým proudem! Před montáží a demontáží odpojte síťové napětí! Přístroj smí být uveden do provozu pouze pod napětím, které je uvedeno na výrobním štítku výrobku!

DK

ADVARSEL: For at undgå brandfare og risiko for elektrisk stød må installation og montage af elektrisk udstyr kun udføres af autoriseret installer! !Afbryd netspændingen før montering og afmontering! Tilslut forsyningsspænding/frekvens som angivet på mærkaten på produktet!

ES

ADVERTENCIA: La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado. De lo contrario existe riesgo de fuego o peligro de descargas eléctricas! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! Para la conexión del interruptor horario, respetar estrictamente las indicaciones de tensión y de frecuencia que figuran en la etiqueta!

FI

VAROITUS: Sähkölaitteen kokoontampana ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle. Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara! Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista! Tarkista ja kytke syöttö-jännite kytkentäkaavion mukaisesti!

GR

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εγκατάσταση και η συναρμολόγηση ηλεκτρολογικού εξοπλισμού πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο άτομο! Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας! Πριν από την εγκατάσταση/ή απεγκατάσταση, κλείστε την κεντρική παροχή ρεύματος! Συνδέστε σύμφωνα με την τάση και την συχνότητα όπως δηλώνονται στο προϊόν!

NL

WAARSCHUWING: In verband met brandgevaar of het risico op een elektrische schok dient inbouw en montage uitsluitend door een elektro vakman te geschieden! Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen! Uitsluitend aansluiten op de spanning en frequentie zoals aangegeven op het typeplaatje!

NO

ADVARSEL: Innbygging og montering må kun utføres av autorisert elektroinstallatør! Dersom dette ikke overholdes, er det fare for brann eller elektrisk støt! Koble fra nettspenningen før montering og demontering! Koble til kun den spenningen og frekvensen som er angitt på typeskiltet!

PL

OSTRZEŻENIE: Instalacja powinna odbyć się przy pomocy odpowiednich narzędzi oraz przez wykwalifikowaną osobę! W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia prądem elektrycznym! Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe! Należy podłączyć zasilanie o właściwym napięciu / częstotliwości jaka jest podana na tabliczce znamionowej!

PT

ATENÇÃO: A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo apenas por pessoal especializado. Caso contrário existe risco de fogo e perigo de descargas eléctricas! Antes da montagem e da desmontagem, desligar a tensão da rede! Para a ligação do interruptor horário, respeite estritamente as indicações de tensão e de frequência que figuram na etiqueta!

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Установка и монтаж электрического оборудования должны выполняться опытным персоналом.Существует опасность возгораемости и электрического удара! Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание! Присоединяйте оборудование, учитывая указания в отношении напряжения и частоты, которые были указаны на изделии!

SE

VARNING: Installation och montering av elektrisk utrustning får endast utföras av behörig person! Annars finns risk för brand eller elektrisk kortslutning! Före montering och demontering ska nätspänningen frikopplas! Anslut till endast till den driftspänning och frekvens som finns angivet på produkten!

FRANCAIS

ITALIANO

BA SC98.x0pro5 HM;de,en,fr,it -24806- 2026.07V01